

roman qui puisse retenir l'intérêt d'un enfant de 6, 7 8 ou 9 ans? A l'endos du livre, on peut lire: "Si les jumeaux Bulle excellent dans tout, c'est qu'ils ont un immense secret que même leurs parents ignorent. A lire pour en savoir plus." Ce qui semblait laisser présager un certain mystère, une découverte surprenante (enfin, on l'espère) se résume finalement à très peu: Bé et Dé Bulle sont des jumeaux identiques qui se servent astucieusement du fait que personne ne puisse les différencier. Cela leur permet, entre autres, d'acheter deux crèmes glacées pour le prix d'une. A l'école, comme il sont dans des classes différentes, ils changent de classe à qui mieux mieux afin que Dé, qui adore les sports et les mathématiques, prenne la place de son frère lorsque vient l'heure d'éducation physique ou de mathématiques. Et Bé, qui est plutôt bon en français et en géographie, rend le même service à son frère. "Ainsi, aux yeux des adultes, les jumeaux sont de friands et d'habiles sportifs et ont aussi d'excellents résultats scolaires. Tous les deux" (37). C'est tout. . . et un peu décevant. Pourquoi ne pas leur faire vivre une mésaventure mémorable à ces jumeaux ou nous rendre témoins d'un de leurs tours pendables?

Peut-être est-ce le choix d'une narration à la troisième personne, à la fois très envahissante et impersonnelle qui donne le plus au livre son horizontalité peu stimulante. La présence constante du narrateur, décrivant tout ce que les jumeaux ont vécu, empêche les lecteurs de vraiment partager et vivre le secret. Cela laisse peu de place à l'empathie. Pourquoi ne pas faire parler les jumeaux, pour leur donner du relief, pour les rendre plus vivants, moins lointains?

Je laisse la décision finale à tous les autres lecteurs et lectrices. Mais personnellement, je referme le livre en me disant: "oui. . . et après?"

Julie Leclerc a enseigné le français à Guelph et à Waterloo, en Ontario. Elle est l'auteur d'une thèse de maîtrise sur la littérature pour la jeunesse au Québec.

MATURING AS AN IMMIGRANT

Catriona's island. Florence McNeil, Douglas & McIntyre, 1988. 127 pp., \$7.95 paper. ISBN 0-88899-076-6.

Catriona McLeod, just seventeen, is thrice an immigrant when the novel begins--an immigrant in Canada from Scotland, an immigrant in the city of Vancouver from Heron Island, and a reluctant immigrant in the disturbing country of adulthood from a happy childhood.

The experiences of Catriona and her grandparents as new Canadians are treated positively, if superficially. It is 1931 and they have come from a Hebridean island to Vancouver, hoping for better prospects in spite of the Depression. After bleak months in a relative's basement, these prospects materialize with a lighthouse keeper's post for Catriona's grandfather on Heron Island. This island supplies a more accommodating home than the one they left behind although Catriona cherishes happy memories of the old country where it always seems to have been summer and bristles angrily when they are regarded as foreigners, "As if the Hebridean Islands in Scotland weren't part of the British Empire."

A year as an unwilling immigrant in Vancouver, completing her high school education, confirms Catriona's dislike of cities; but she is affected, inevitably, by Vancouver's social demands. She becomes aware of changes in herself: ". . . it was as if I had become someone else and I didn't know who that someone was."

Predictably, however, in a book for young adults, the real emphasis is on Catriona's achievement of citizenship in the adult world. Returning to Heron Island, she encounters conflict and fear rather than the happiness she anticipates. Her decision to abandon her long-held goal of becoming a teacher and instead develop her talent for drawing is incomprehensible to her grandparents, while her new-found fears of climbing the spiral stairs of the lighthouse and travelling in her grandfather's temperamental boat are incomprehensible to herself. She has lost the security of the child without gaining the confidence of the adult. Temporarily she finds a mentor in a young, married doctor turned artist who comes to sketch on the island. Despite the disapproval of her grandparents, she is encouraged by his praise of her drawings and enchanted by the easy answers he offers to her problems until a near tragedy reveals his essential weakness and demands that she accept full measure of adult responsibility.

Although the first-person narrative gives vitality to Catriona as protagonist, the other characters in *Catriona's island* never develop beyond stereotypes so what might have been a sensitive examination of the immigrant experience remains a pleasant story about another maturing teen.

Barbara L. Michasiw is a retired teacher of English and children's literature.